

2026

4

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

物価高対応子育て応援手当の手続きはお済みですか **Ya Presentó la Solicitud del Bukkadaka Taiou Kosodate Ouen Teate**

Auxilio a las Familias en la Etapa de Crianza de los Hijos debido al Aumento del Costo de Vida

Para apoyar de manera significativa a las familias en la etapa de crianza de los hijos, que están siendo fuertemente afectadas por el prolongado aumento en el costo de vida, se ofrecerá un auxilio de 20 mil yenes por niño, de 0 años hasta jóvenes del último año del Koukou (preparatoria). ※Será proporcionado por la municipalidad donde posee dirección registrada en la fecha base del 30 de septiembre de 2025 (mar).

○Quién necesita solicitar:

- Padres o responsables de niños nacidos entre el 1º/oct/2025 (mié) ~ 31/mar/2026 (mar)
- Funcionarios públicos que reciben el Jidou Teate (subsidio infantil) del lugar de trabajo;

○La solicitud no es necesaria para aquellos que recibieron el Jidou Teate de septiembre de 2025.

※Para estas personas, el pago fue efectuado el día 30 de enero (vie).

Plazo para solicitud: 30 de abril (jue) ※válido solo con el sello postal hasta esta fecha

Informes: Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6554



Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)

外国籍児童・生徒への学習支援事業

「子ども学習クラブ」生徒募集

Inscripciones Abiertas para el Kodomo Gakushuu Club - Club de aprendizaje del Proyecto de Apoyo al Aprendizaje de Alumnos de Nacionalidad Extranjera

En el Kodomo Gakushuu Club, que está destinado a los alumnos de Shougakkou y Chuugakkou con raíces en otros países, los estudiantes pueden avanzar en sus estudios, al consultar a los profesores sobre las dudas en los estudios y en las tareas escolares.

Es un ambiente de aprendizaje seguro y acogedor, donde cada alumno puede estudiar a su propio ritmo, junto con amigos que viven situaciones similares.

Valoramos un ambiente en el cual los alumnos puedan conversar tranquilamente sobre dudas relacionadas con los estudios o sobre pequeñas dificultades en el día a día escolar.

Recomendado para niños:

- con dificultad en las tareas escolares
- con inseguridad sobre poder acompañar los estudios;
- con inseguridad sobre su dominio del idioma japonés;
- que buscan un lugar tranquilo para estudiar;
- que les gustaría consultar sobre los estudios y la vida escolar;



Fecha/horario: sábado (aproximadamente 2 veces/mes) 10:00 ~ 11:30

Lugar: Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House (GEO)
Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

Público objetivo: estudiantes de Shougakkou, Chuugakkou

Tarifa de participación: Gratuita **Límite de participantes:** cerca de 2 ~ 5 personas

Solicitamos a los interesados que se pongan en contacto por teléfono o a través del código QR al lado.

Inscripción, información: Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House (GEO) ☎ 0749-63-4400

※ [código QR] es marca registrada da DENSO WAVE INCORPORATED.

04 APRIL M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	05 MAY M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	06 JUNE M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
07 JULY M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	08 AUGUST M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	09 SEPTEMBER M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
10 OCTOBER M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	11 NOVEMBER M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	12 DECEMBER M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
01 JANUARY M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	02 FEBRUARY M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	03 MARCH M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

○ Fechas del Gakushuu Club

※Puede haber alteraciones en las fechas

🔴 Actividades especiales



長浜市子ども誰でも通園制度を開始します

Implementación del Nagahama-shi Kodomo Daredemo Tsuen Seido Sistema de Guardería para Todos los Niños

Planeamos ofrecer a los niños que normalmente no frecuentan guarderías, etc., la oportunidad de convivir en grupo, interactuar con otros niños de la misma edad y tener contacto con personas fuera del núcleo familiar. Y promover el desarrollo saludable de los niños a través de esas experiencias enriquecedoras que no pueden obtenerse únicamente en el ambiente doméstico

Público objetivo: niños entre 6 meses y menos de 3 años de edad que no asisten a guardería, etc.

Días y Horas de uso: lunes ~ viernes, 9:00 ~ 16:00, hasta 10 horas por mes **Tarifa de uso:** 300 yenes/hora

Instituciones realizadoras: Rokushou Nintei Kodomoen (Katsu-cho);

Biwa Nintei Kodomoen (Yagihama-cho);

Nishiazai Nintei Kodomoen (Nishiazai-cho Shiotsunaka);

Secuencia para el uso: 1. Presentar la solicitud N; 4. Realizar la entrevista previa;

2. Recibir la aprobación;

5. Agendar la fecha de uso;

3. Agendar la entrevista;

6. Iniciar el uso;

Informes: Youjika ☎ 0749-65-65-8607



Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



Programación anual de
exámenes pediátricos
(en japonés)



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	25/diciembre/2025 ~ 10/enero/2026	14 de mayo	enero/2026	22 de mayo Recepción: 13:00 ~ 13:35
	11~31/enero/2026	26 de mayo		
10 meses	27/junio ~ 15/julio/2025	25 de mayo	julio/2025	22 de mayo Recepción: 13:35 ~ 14:15
	16~31/ julio/2025	28 de mayo		
1 año y 8 meses	8 ~ 30/septiembre/2024	20 de mayo	agosto/2024 septiembre/2024	18 de mayo
2 año y 8 meses	7 ~ 22/septiembre/2023	19 de mayo	octubre/2023 noviembre/2023	11 de junio
3 años y 8 meses	23/agosto ~ 9/septiembre/2022	11 de mayo	agosto/2022 septiembre/2022	13 de mayo
	10 ~ 21/septiembre/2022	12 de mayo		

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. O algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Abril: 5, 12, 19, 26, 29

Mayo: 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



総合健診の予約受付を開始します

Inicio de las Reservas de Exámenes de Salud para Adultos



Es posible reservar exámenes de cáncer y otros exámenes para ser realizados en medio día, en establecimientos públicos como el Hoken Center etc., entre junio y diciembre.

En la programación, hay fechas en las que es posible realizar exámenes los sábados, domingos y las con servicio de guardería e intérprete (portugués, español).

Inicio de las reservas: a partir del 1º de abril (mié)

Modo de reservar:

1. Reserva online a través de la página WEB de la municipalidad de Nagahama
2. Por teléfono específico para reservas
☎ 0749-65-6767 (días hábiles, 9:00 ~ 16:45)

Alteración en el Modo de Reserva de Examen de Cáncer de Mama en el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin



Modo de reservar: Por teléfono, directamente con el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin - Hospital Municipal de Kohoku:

Teléfono para reservas: ☎ 0749-82-3315 (14:00 ~ 16:00)

Días y horarios de realización de los exámenes: Infórmese directamente con el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin.

<Modo de reserva en otras instituciones médicas>

- ▶ Nagahama Sekijuuji Byouin - Hospital Cruz Roja de Nagahama
☎ 0749-63-0016 (martes ~ viernes, 13:00 ~ 15:00)
- ▶ Shiritsu Nagahama Byouin - Hospital Municipal de Nagahama
☎ 0749-68-2335 (días hábiles, 13:00 ~ 16:30)

令和8年度の国民年金保険料と
学生納付特例制度について

El valor de la Tasa del Kokumin Nenkin en el Año Fiscal Reiwa 8 y Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pago Especial Para Estudiantes

La tasa del Kokumin Nenkin (Plan de jubilación Nacional) a partir de abril/2026 es de ¥ 17.920/mes.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pago especial para estudiantes)

Al cumplir 20 años de edad, debe afiliarse al Kokumin Nenkin y contribuir obligatoriamente con la tarifa del Kokumin Nenkin.

Sin embargo, hay un programa de pago especial para estudiantes, en el cual, mediante solicitud, el pago de la tarifa del Kokumin Nenkin puede ser aplazado cuando los ingresos del año anterior del estudiante sean inferiores al valor estándar establecido.

Público objetivo: estudiantes con 20 años de edad o más, matriculados en universidades, escuelas técnicas, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Presentar: libreta de estudiante (Con inscripción de la fecha de validez. Se acepta copia) o Zaigaku Shoumeisho (certificado de matrícula original).

Lugares de solicitud: Hikone Nenkin Jimusho (Hikone-shi Tomachi) Kokumin Nenkin, Hoken Nenkin en la Municipalidad de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika o Shimin Service Madoguchi (sucursales).

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112

Gakusei Noufu
Tokurei Seido
(en japonés)



自転車用ヘルメットの購入を補助します

Subsidio para la Adquisición de Casco para Transitar en Bicicleta

Con el fin de promover el uso de cascos por parte de personas mayores y menores de edad, y así minimizar los daños causados en accidentes de tránsito durante la conducción de bicicletas, ofrecemos un subsidio para cubrir parte del costo de su adquisición.

El uso del casco al transitar en bicicleta pasó a ser una recomendación legal. Úselo siempre que ande de bicicleta.

Período de solicitud: 1/abril/2026 ~ 31/marzo/2027

※ La recepción de las solicitudes será encerrada cuando se alcance el presupuesto previsto (alrededor de 75, en el año fiscal Reiwa 8).

※ Por orden de solicitud.

Público objetivo: 1. Persona residente en la ciudad, con 65 años de edad o más;
2. Menor de edad residente en la ciudad (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 18 años de edad);

<Puntos de atención>

- En el momento de la solicitud, debe estar registrado y residiendo en la ciudad;
- No poseer pendientes en relación con el pago de impuestos municipales, tarifas de seguro de salud, etc.
- Estar inscrito en el Jitensha Songai Baisho Hoken (seguro de responsabilidad civil de bicicletas) u otros;

Valor del subsidio: mitad del valor de adquisición del casco (límite máximo de 2,000 yenes) (desconsiderar valores inferiores a 100 yenes)

Casco elegible para el subsidio:

- El casco debe cumplir con los estándares de seguridad (indicados con las marcas SG, JFC, CE, GS, CPSC etc.);
- Casco nuevo (casco usado y los designados por las escuelas no son elegibles)

Modo de solicitar:

1. Adquirir el casco en una tienda
2. Enviar la solicitud y los documentos necesarios por correo postal o entregarlos personalmente en la sección responsable.

※ verificar los documentos necesarios en la página WEB de la municipalidad.

Puntos de atención en la solicitud del subsidio:

- Solicitar dentro del período de 6 meses a partir de la fecha de adquisición del casco;
- La concesión del subsidio está limitada a 1 vez por persona;
- Durante dos años después de la compra, está prohibido donar o intercambiar el casco sin recibir autorización;
- En principio, en caso de que la persona elegible sea menor de edad, la solicitud deberá ser realizada por el responsable;

※ Verificar más información sobre las reglas de concesión del subsidio en la página WEB de la municipalidad de Nagahama;



Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama (en japonés)

Informes: Shimin Katsuyakuka ☎ 0749-65-8711

太陽光発電システム等の設置に対して補助金を交付します **Subsidio para Instalación de Sistema Generador de Energía Solar, etc.**

Subsidiaremos parte de los gastos necesarios para la instalación de sistemas de generadores de energía solar, etc.

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Sistemas elegibles para el subsidio

1. Taiyoukou Hatsuden System - Sistema generador de energía solar

Valor obtenido multiplicando la capacidad máxima del módulo solar por 20,000 yenes/kW (límite máximo de 60,000 yenes).

2. Teichakushiki Chikuden System - Sistema de almacenamiento de energía estacionaria

Valor obtenido multiplicando la capacidad de almacenamiento de energía de la batería de almacenamiento por 20,000 yenes/kWh (máximo 100,000 yenes).

3. Kateiyou Energy Kanri System HEMS - Sistema de gestión de energía para uso doméstico

Menos de 1/3 del gasto de adquisición, obra de instalación del aparato principal y equipos (límite máximo de 20,000 yenes).

4. V2H (Vehicle to home)

Menos de 1/3 del gasto de adquisición, obra de instalación del aparato principal y equipos (límite máximo de 40,000 yenes).

Modo de solicitud: Adjuntar los documentos necesarios para la solicitud de emisión de subsidio y presentar en el Kankyou Hozenka.

※Verifica bien las directrices y los documentos necesarios en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.

※Es posible realizar la solicitud online.

Periodo de solicitud: 1º de abril de 2026 (mié) ~ 31 de marzo de 2027 (mié)

※Independientemente del período de inscripción, la recepción se cerrará cuando se alcance el límite del presupuesto.

Informes: Kankyou Hozenka ☎ 0749-65-6513



Formulario electrónico (japonés)

【最大150万円】住宅の新築・購入・リフォームを支援します

[Máximo de 1,5 millones de yenes] Auxilio para Construcción, Adquisición, Reforma de Residencia

Nakanaka, Iikurashi Ouen Joseikin (Subsidio de auxilio para una vida confortable)

〈Requisitos comunes del subsidio de auxilio para construcción de vivienda y de auxilio para la reforma de vivienda〉

Público objetivo: Familia en la etapa de crianza de hijos, que en la fecha base del 1º de abril de 2026, sustenta hijos menores de 18 años de edad (incluye fetos);

• Familia de pareja joven, en la cual uno de los cónyuges posee menos de 39 años de edad en la fecha base del 1º de abril de 2026, y que en el momento de la solicitud estén casados (incluye el juramento de pareja);

〈Shinchiku Shien - Auxilio para construcción de vivienda〉

Proyecto elegible: construcción o adquisición que corresponde a todos los ítems a continuación.

- Aquel cuyo contrato con la empresa en la ciudad será firmado después de abril de 2026 (contrato de construcción en el caso de una vivienda por encargo, contrato de compra y venta en el caso de adquisición de una vivienda recién construida)
- Obra que podrá ser concluida y el informe presentado hasta finales de febrero de 2028.

Valor del subsidio:

300.000 yenes ~ 1,5 millones de yenes

※ Valor básico: 300.000 yenes + adicional

[Adicional: familia en la etapa de crianza de los hijos, familia que se mudó de otra ciudad a Nagahama, adquisición de terreno residencial o reconstrucción de Akiya (residencia vacía) etc., 300.000 yenes/caso]

Informes: Juutakuka ☎ 0749-65-6533

〈Reform Shien - Subsidio de reforma〉

Público objetivo: Familia que se mudó (o con previsión de mudarse) a una vivienda elegible en la ciudad en el período de un año antes de la fecha de la solicitud hasta el informe de conclusión.

Residencia elegible: una de las residencias mencionadas a continuación

- Residencia de segunda mano, adquirida o recibida como donación en el período de un año antes de la fecha de la solicitud hasta la fecha de la misma.
- Residencia de propiedad de un pariente hasta 3º grado del solicitante o de su cónyuge, o residencia que será heredada.

Proyecto elegible: Aquel que cumple todos los requisitos a continuación

- Obra de reforma, que en el momento de la solicitud no haya sido iniciada y que podrá ser iniciada después de la aprobación del subsidio.
- Obra de reforma superior a 1 millón de yenes (impuesto incluido), que será realizada por una empresa en la ciudad.
- Obra que podrá ser concluida y el informe presentado hasta finales de febrero de 2028.

Valor del subsidio: el menor valor entre ① y ②

① 10% del gasto de la obra (límite 1,5 millones de yenes)

② Valor básico 300.000 yenes + adicional

[Adicional: familia en la etapa de crianza de los hijos, familia que se mudó de otra ciudad a Nagahama, adquisición de terreno residencial o reconstrucción de Akiya (residencia vacía) etc., 300.000 yenes/caso]



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

家庭で不要になったパソコンの

無料回収について

Sobre el Servicio de Recolección Gratuita de Computadoras Domésticas que se Han Vuelto Innecesarias

La ciudad firmó un acuerdo con ReNet Japan Recycle, empresa certificada por la "Ley de Reciclaje de Equipos Electrónicos de Pequeño Porte", para recolectar gratuitamente computadoras domésticas que ya no sean necesarias, utilizando el Takuhaibin (servicios de entrega).

Si está con dificultades para desechar computadoras que ya no utiliza, recomendamos el uso de este servicio para un mejor aprovechamiento de los recursos.

Contenido de la recolección: • Tarifa de recolección gratuita para una caja con computadora.

• Junto con la computadora, también es posible incluir periféricos, como impresora, etc.

Secuencia hasta la recolección: 1. Solicitud; 2. Empaquetar; 3. Recolección;

Informes: ReNet Japan Recycle ☎ 0570-085-800



①



②



③

